

Die Liebe des Vaterlandes.

Die Liebe des Vaterlandes ist das wirksamste Mittel, welches man anwenden soll, den Bürgern die Reclitschaffenheit und Tugend einzufloßen, das ist, sie zu lehren, in allen Dingen ihren besondern Willen nach dem allgemeinen Willen, nach der allgemeinen Vernunft, nach dem Befehle der Pflicht einzurichten. In der That diese Liebe zum Vaterlande ist es, welche die größten Wunder der Tugend hervorgebracht hat. Dieses süße und lebhafteste Gefühl, welches die Stärke der Eigenliebe mit der ganzen Schönheit der Tugend vereinbaret, giebt ihr einen Nachdruck, welcher, ohne sie zu verunstalten, aus ihr die heftigsten aus allen Leidenschaften macht. Sie ist es, welche so viele unsterbliche Thaten hervorbringt, deren Glanz unsere schwachen Augen blendet, und so viele große Männer, deren alte Tugenden für Mädchen angefaßet werden, seitdem die vaterländische Liebe zum Geldster geworden ist. Wundern wir uns nicht darüber: die Bewegungen garter Herzen scheinen demjenigen, der sie nicht empfunden hat, eben so viele Schindären zu seyn: und die Liebe des Vaterlandes, welche ohne Vergleich lebhafter, und reizender ist, als jene einer Person, wird eben so wenig begriffen, wenn man sie nicht fühlt. Allein es ist ganz leicht in allen Herzen, welche sie erhitze, und in allen Handlungen, welche sie einflößet, dieses brennende und seine Feuer wahrzunehmen, mit welchem die bloße Tugend, wenn sie davon abgesondert ist, nicht mehr glänzet. Halten wir den Sokrates selbst mit dem Kato entgegen. Der eine war ein größerer Philosoph, der andere ein größerer Bürger. Athos war schon verloren, und Sokrates hatte kein anderes Vaterland mehr, als die ganze Welt. Kato trug allseitig das Seinige in dem Innersten seines Herzens, er lebte nur für dasselbe, er kann es nicht überleben. Die Tugend des Sokrates ist jene des weisesten der

Amor Patriae.

Nihil validius ad cives bonis moribus, & virtute imbuedos, quam eorum voluntates publicae voluntati, rectae rationi, & proprii muneris legibus expeditis reddere, & obsequentes: ex hoc siquidem amoris erga Patriam incitamento maxima semper prodire virtutum exempla. Dulcis hic, & vivus motus, qui proprii amoris vim cum virtutis pulchritudine connectit, quoddam ipsi robur adicit, quod non modo non frangit, quinimo inter omnes animi motus morum nobiliorem efficit, & firmiorem. Inde immortalia, tamque frequentia oriuntur facinora, quae proprio splendore oculos nostros imbecilles perstringunt, & tot pariter celeberrimi Viri, quorum virtutes propter vetustatem inter fabulas numerantur, postquam patrius amor rifu pene dicam excipitur. Nec enim vero mirandum. Impetus enim sensibilium animorum, qui tanquam commenta habentur ab iis, qui eos nunquam experti sunt, & amor Patriae ardentior millies, atque dulcior, quam qui pro quolibet subjecto concipitur, non bene, & aequaliter comprehendi possunt, nisi ab experimento. Facile tamen dignosci potest, quod ex iis cordibus, quae hoc splendido, & sublimi igne inflammantur; & ex iis actibus, qui ab ipso excitantur, non amplius clara virtus effulget, si quando ab ipsis est sejuncta. Ipse Socrates cum Catone conferatur. Maximus Philosophus erat primus, Civis maximus secundus. Perdite jam erant Athenae: neque alia erat Socrati Patria, quam mundus universus. Suam vero semper in corde fixam habuit Cato, pro ipsa vivebat, nec sine ipsa vivere poterat. Socratis virtus vocari po-

L'Amour de la Patrie.

L'Amour de la Patrie est le moyen le plus efficace qu'il faille employer pour apprendre aux citoyens à être bons, & vertueux, c'est à dire à conformer en tout leur volonté particulière à la volonté générale, à la raison publique à aloix du devoir en effet, c'est par cet amour de la patrie, qu'ont été prodits les plus grands prodiges de vertu. Ce sentiment doux, & vif, qui joint la force de l'amour propre à toute la beauté de la vertu, lui donne une énergie qui sans la defigurer, en fait la plus heroique de toutes les passions. C'est lui qui produit tant d'actions immortelles dont l'eclat éblouit nos foibles yeux, & tant de grands hommes dont les antiques vertus passent pour des fables, de puis que l'amour de la Patrie est tourné en derision. Ne nous en étonnons pas; les transports des coeurs tendres paroissent autant de chimères à quiconque ne les a point sentis; & l'amour de la Patrie, plus vif, & plus délicieux cent fois que celui d'une personne, ne se conçoit de même qu'en l'éprouvant. Mais il est aisé de remarquer dans tous les coeurs qu'il échauffe, dans toutes les actions qu'il inspire, cette ardeur bouillante, & sublime dont ne brille pas plus la pure vertu, quand elle en est séparée. Osons opposer Socrate même à Caton. L'un étoit plus philosophe, & l'autre plus citoyen. Authènes étoit déjà perdue, & Socrate n'avoit plus de patrie que le Monde entier. Caton portoit toujours la sienne au fond de son coeur; il ne vivoit que pour elle, il ne peut lui survivre. La vertu de Socrate est celle du plus sage des hommes; mais entre Cesar, & Pompée, Caton sembleroit un Dieu parmis des mortels. L'un instruit quelques particuliers, combat les Sophistes, & meurt pour la vérité; l'autre defend l'état, la liberté les loix contre les conquérans du Monde, & quitte enfin la terre, quand

L'Amore della Patria.

L'Amore della Patria è il mezzo più efficace che deve adoperarsi per instillare ai cittadini di essere buoni, e virtuosi, cioè di uniformare in ogni cosa il loro desiderio alla volontà generale, alla pubblica ragione, alla Legge del dovere. Per verità da questo stimolo di amore della Patria si sono veduti scaturire i maggiori prodigi di virtù. Questo sentimento soave, e vivo, il quale congiugne la forza dell'amor proprio a tutta la bellezza della virtù, le partecipa una energia, che senza sfigurarla ne forma la più eroica di tutte le passioni. Egli produce gesta immortali in sì gran numero, che a loro fulgore abbagliano i nostri deboli occhi, e tant uomini eccellenti, le cui vetuste virtù si mettono nel numero della favole, da che l'amore della Patria vien posto in ridicolo. Non dobbiamo maravigliarcene; gli impeti de cuori teneri sembrano chimere a chiunque non li ha sentiti, e l'amore della Patria più vivo, e più delizioso cento volte che quello di una Persona, non si concepisce del pari, se non se alla prova. E per altro agevole di osservare in tutti i cuori che infiamma, in tutto le azioni che spira quel fuoco cocente, e sublime, che non fa più scintillare la semplice virtù, quando n'è scompagnata. Mettiamo in confronto lo stesso Socrate con Platone. Il primo era più Filosofo, e l'altro più cittadino. Era già rovinate Atene, e Socrate non avea altra Patria che l'universo. Catone ebbe sempre mai radicata la sua nel suo cuore; viveva solo per essa, e non gli bastò l'animo di sopravvivere. La virtù di Socrate si può chiamare quella del più Saggio fra gli uomini; ma fra Cesare e Pompeo, Catone pare un

Menschen; aber zwischen dem Caesar und Pompejus scheint Rato ein Gott unter den Göttern zu seyn. Der eine unterrichtet einige Privatpersonen, er bestreitet die Sophisten, und stirbt für die Wahrheit; der andere vertheidiget den Staat, die Freiheit, die Gesetze wider die Eroberer der Welt, und verläßt endlich die Erde, da er kein Vaterland mehr sieht, dem er dienen könnte. Ein würdiger Lehrschüler des Sokrates würde der tugendhafteste seiner Zeitgenossen gewesen seyn; ein würdiger Nachfolger des Rato würde der größte unter ihnen seyn. Die Tugend des ersten würde seine Glückseligkeit ausmachen; der zweyte würde sein Glück in der Wohlfahrt aller Menschen suchen: wir würden durch den einen unterrichtet, und durch den andern geleitet werden, und dieses allein würde den Vorzug entscheiden: denn niemals hat man ein Volk der Weisen gemacht, aber unmöglich ist es nicht, ein Volk glücklich zu machen. Die Griechen und Römer kannten nichts so lebenswürdiges und geistiges, als das Vaterland; sie sagten, man sey sich demselben ganz und gar schuldig, es sey nichts schöner und angenehmer als für die Erhaltung desselben zu sterben, und der Himmel öffne sich nur denjenigen, die demselben gedient haben. Also reboten die Obrigkeiten, die Kriegsmänner, und das Volk,

test virtus sapientissimi inter homines: sed Caesarem inter, & Pompejum Cato elucescit ut Nomen inter mortales. Edocet aliquos Socrates, decernat cum sophistis, & pro veritate moritur. Cato patriam tuetur libertatem, & leges contra orbis domitores, & vitam denique deserit, cum patriam amplius non habet, cui inserviat. Dignus esset Socratis discipulus, qui cunctos suae aetate virtute antecelleret: dignus Catonis aemulus, qui esset excelsior. Virtus illius propriam constitueret felicitatem: iste in felicitate universorum propriam quaereret. Doceret nos alter: alter duceret. Quoniam nunquam potuit constitui sapientium populus; felix tamen fieri facile potest. Tum Graeci, tum Romani nihil patria amabilius putabant, aut sanctius; aebantque, quemvis se illi vovendum, dulce, & praeclarum esse pro illa mori, neque aliis cælum aperiri, quam iis, qui illam custodierint. Sic una voce clamabant Magistratus, milites, populus.

il n'y voit plus de Patrie à servir. Un digne élève de Socrate seroit le plus vertueux de ses contemporains; un digne emule de Caton, en seroit le plus grand. La vertu du premier seroit son bonheur; le second chercheroit son bonheur dans celui de tous. Nous serions instruits par l'un, & conduits par le autre, cela seul décideroit de la préférence; car on n'a jamais fait un peuple de sages; mais il n'est pas impossible de rendre un peuple heureux. Les Grecs, & les Romains ne connoissent rien de si aimable, & de si sacré que la Patrie; ils disoient qu'on se doit tout entier à elle: qu'il est beau, qu'il est doux de mourir pour la conserver: que le Ciel ne s'ouvre qu'à ceux qui l'ont servie. Ainsi parloient les Magistrats, les Guerrier, & le peuple.

Dio fra i mortali, Socrate ammaestra qualcheuno, combatte i Sofisti, e muore per la verità; Catone difende lo stato, la libertà, le leggi contro i conquistatori della terra, ed abbandona finalmente la vita, allorchè non iscorge più Patria da servire. Un degno discepolo di Socrate sarebbe il più virtuoso di suoi contemporanei; un degno emulo di Catone ne sarebbe il più eccelso. La virtù del primo formerebbe la sua felicità; il secondo cercherebbe il suo felice stato in quello di tutti. Saremmo ammaestrati dall'uno, e guidati dall'altro; perciocchè giammai è stato formato un popolo di saggi, laddove è possibile di renderlo felice. I Greci, ed i Romani nulla conoscevano che fosse sì amabile, e sì sacro fuori della Patria: dicevano ch'un deve dedicarsi interamente ad essa, che è bella cosa, e dolce morire per conservarla, e che il Cielo non è aperto che per coloro che l'abbiano servita. In tale foggia parlavano i Magistrati; i Guerrieri ed il Popolo.

